

És correcte *vari*, *vària*?

David Casellas i Gispert*

En una ordre del dia d'una reunió hi llegeixo un punt que diu: *Temes varis*. Aquest ús de *varis* és correcte? Anem-ho a esbrinar.

Primer de tot, cal tenir en compte que, tal com diu el diccionari, *vari vària* és un adjectiu que vol dir «que és divers, diferent, de distinta mena». Per tant, podem dir que en un aparador d'una botiga hi ha *productes varis* si hi ha una televisió, una ràdio, un patinet, un ordinador, una estufa... Però si només hi ha televisors no ho podem dir, si no és que diem hi ha *diversos televisors de marques vàries*.

Per tant, aquest mot no és mai un quantificador indefinit que es refereixi a una quantitat indefinida o indeterminada. En aquest cas haurem de fer servir *alguns, uns quants, diversos: uns quants llibres, algunes vegades, diversos nois...*

Ara bé, quan en aquella ordre del dia diu *Temes varis* a què es refereix? Vol dir *Més temes*, que no forçosament hagin de ser *variats*, o es refereix a temes molt diferents els uns dels altres i, per tant, *variats*. Més aviat sembla que aquesta és una mala traducció del castellà i que realment el que vol dir és *Més temes* o *Altres temes*, que sembla molt més adequat al que volem expressar realment, defugint el calc de l'expressió castellana *Temas varios*. Mirem de defugir el calc del castellà i cerquem les maneres de dir més espontànies i genuïnes.

*Filòleg, coordinador de la Comissió de Llengua de l'ADAC i membre de l'executiva de Plataforma per la Llengua. Publicat al *Butlletí de l'ADAC* (abril de 2022).